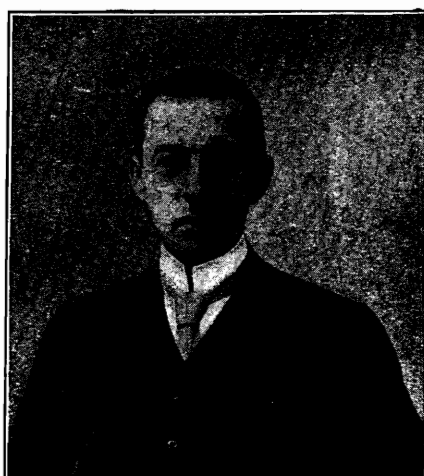


S. RACHMANINOFF

Романсы

для
одного голоса
съ

сопровождениемъ
фортепяно



Romances

pour une voix
avec accompagnement
de Piano

Traduction française par
M. D. Calvocoressi

Op. 34 No. 1—14

- 52. Муза
- 53. Въ душѣ у каждаго изъ насъ
- 54. Буря
- 55. Вѣтеръ перелетный
- 56. Арionъ
- 57. Воскрешеніе Лазаря
- 58. Не можетъ быть
- 59. Музыка
- 60. Ты зналъ его
- 61. Сей день я помню
- 62. Оброчникъ
- 63. Какое счастье
- 64. Диссонансъ
- 65. Вокализъ

| | net fr. c. |
|--|------------|
| 52. La Muse. S. ou T. | 1 75 |
| 53. «Chacun de nous cache». C. ou B. | 1 25 |
| 54. La Tempête. T. ou S. | 2 — |
| 55. «Une brise passe». T. ou S. | 1 50 |
| 56. Arion. T. ou S. | 2 — |
| 57. La Resurrection de Lazare («Seigneur, mon maître») B. ou C. | 1 — |
| 58. «Oh non, jamais!». MS. | 1 25 |
| 59. Musique. MS. | 1 25 |
| 60. «Tu l'a connu». Bar. ou MS. | 1 25 |
| 61. «Ce jour d'extase». T. ou S. | 1 — |
| 62. Le Redevancier. B. ou C. | 1 75 |
| 63. «Bonheur suprême». T. ou S. | 1 75 |
| 64. Dissonance. S. | 3 — |
| 65. Vocalise. S. ou T. | 1 50 |

Полный перечень романсовъ на послѣдней страницѣ

La liste complète des romances de Rachmaninoff, voir dernière page

PROPERTY OF THE PUBLISHER — PROPRIÉTÉ DE L'ÉDITEUR

ALL RIGHTS RESERVED

A. GUTHEIL * MOSCOU
(S. et N. KOUSSEWITZKY)

TOUS DROITS RÉSERVÉS

BERLIN * BREITKOPF & HÄRTEL * LEIPZIG

COPYRIGHT FOR THE BRITISH EMPIRE: THE RUSSIAN MUSIC AGENCY, LONDON W. I, 34 PERCY STREET

POUR LA FRANCE ET SES COLONIES: MUSIQUE RUSSE, PARIS, 3 RUE DE MOSCOU

Ф. И. Шаляпину.
F. I. Schaljarin.

„Ты зналъ его“ «Tu l'as connu»

Баритонъ или Меццо-Сопрано.
Baritono o Mezzo-Soprano.

Слова Ф. Тютчева.

Paroles de F. Tioutchev.

(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 9.

S. Rachmaninoff, Op. 34 № 9.

Traduction française par M. D. Calvocoressi.

Grave. Marziale.

Canto.

Piano.

Handwritten note on the left margin: *70/20 500 50*

Lyrics:

| | | |
|-------------------|-------------|-----------------|
| Ты зналъ е - го | въ кру - гу | боль - шо - го |
| Tu l'as con - nu, | cet homme | in - com - pa - |

f *mf* *dim.* *p* *p* *mf*

свѣ - та То сво.ен.рав.но ве.сель, то у.грюмъ, Раз. - св.янь,дикъ
ra - ble *Tan_tôt ri - eur, fan - tas - que, tan_tôt som - bre* *Tan - tôt fougueux,*

mf cantabile *dim.* *p*

илъ по.лонъ тай. ныхъ думъ,
tan_tôt dis - trait, ré - veur...

dolce *dim.*

f *Poco più vivo.* *cresc.* *ff* *dim.*

Та.ковъ по.эть. и ты пре.зрѣль по.
Un tel gé - nie! Tu mé - con - nus sa

rit. *a tempo poco più mosso* *mf* *mf*

э.та! На мѣ.сяць вглянь: весь день, какъ облакъ то.щій,
flam - me! Re - garde au ciel: de jour la lu - ne ca - che

mf *dim.* *p* *p*

* *Red.* * *STP!*

Meno mosso. (Tempo I.)

cresc. *dim.* *p* *mf*

Онъ въ не - бе - сахъ ед - ва не из - не - могъ; На - ста - ла
Le pur éc - lat de ses ray - ons se - reins; Mais vient la

dim. *pp* *poco cresc.*

cresc. *f* *ff*

ночь, и свѣ - то - зар - ный богъ, Сі - я - етъ онъ,
nuît: l'as - tre d'ar - gent triom - phe Et ses clar - tés

rit. *dim.* *mf* *p*

надъ у - сы - плен - ной ро - щей!
font res - plen - dir le mon - de.

dim. *p*

mf *dim.* *p* *dim. e rit.*

С. Рахманиновъ † S. Rachmaninoff

Романсы

для одного голоса съ сопровождениемъ фортепьяно

1. Op. 4 № 1. О, нѣтъ, молю, не уходи
2. 2. Утро
3. 3. Въ молчаньи ночи тайной
4. 4. Не пой, красавица
5. 5. Ужъ ты, нива моя
6. 6. Давно ль, мой другъ
7. Op. 8 № 1. Рѣчная лилея
8. 2. Дитя! какъ цвѣтокъ ты прекрасна
9. 3. Дума
10. 4. Полюбила я на печаль свою
11. 5. Сонъ
12. 6. Молитва
13. Op. 14 № 1. Я жду тебя
14. 2. Островокъ
15. 3. Давно въ любви
16. 4. Я былъ у ней
17. 5. Эти лѣтнія ночи
18. 6. Тебя такъ любятъ всѣ
19. 7. Не вѣрь мнѣ, другъ
20. 8. О, не грусти
21. 9. Она, какъ полдень хороша
22. 10. Въ моей душѣ
23. 11. Весеннія воды
24. 12. Пора
25. Op. 21 № 1. Судьба (къ пятой симфоніи Бетховена)
26. 2. Надъ свѣжей могилой
27. 3. Сумерки
28. 4. Онѣ отвѣчали!
29. 5. Сирень
30. 6. Отрывокъ изъ А. Мюссе
31. 7. Здѣсь хорошо
32. 8. На смерть чижика
33. 9. Мелодія
34. 10. Предъ иконой
35. 11. Я не пророкъ
36. 12. Какъ мнѣ больно
37. Op. 26 № 1. Есть много звуковъ
38. 2. Все отнялъ у меня
39. 3. Мы отдохнемъ
40. 4. Два прощанья (Диалогъ)
41. 5. Покинемъ, милая
42. 6. Христось воскресъ
43. 7. Къ дѣтямъ
44. 8. Пощады я молю
45. 9. Я опять одинокъ
46. 10. У моего окна
47. 11. Фонтанъ
48. 12. Ночь печальна
49. 13. Вчера мы встрѣтились
50. 14. Кольцо
51. 15. Проходить все
52. Op. 34 № 1. Муза
53. 2. Въ душѣ у каждого изъ насъ
54. 3. Буря
55. 4. Вѣтеръ перелетный
56. 5. Аріонъ
57. 6. Воскрешеніе Лазаря
58. 7. Не можетъ быть
59. 8. Музыка
60. 9. Ты зналъ его
61. 10. Сей день я помню
62. 11. Оброчникъ
63. 12. Какое счастье
64. 13. Диссонансъ
65. 14. Вокализъ

Romances pour une voix avec accomp. de piano

Traduction française par M. D. CALVOCORESSI

- | | |
|--|--------|
| | fr. c. |
| 1. Op. 4 No. 1. Ne t'en va pas («Oh non, pitié, ne t'en vas pas!»). MS. | 1 25 |
| 2. 2. Le Matin («Je t'aime tant!»). C. ou B. | 1 25 |
| 3. 3. Dans le silence et l'ombre («Lorsque la nuit m'en-toure»). MS. ou Bar. | 1 50 |
| 4. 4. Chanson géorgienne «Ma belle Enfant, ne chante pas». S. ou T. | 1 50 |
| 5. 5. O mon champ bien-aimé («Blés dorés, moisson vaste»). S. ou T. | 1 50 |
| 6. 6. «Ma bien-aimée, ton regard triste». S. ou T. | 1 50 |
| 7. Op. 8 No. 1. La Nymphéa («La fleur merveilleuse») | 1 — |
| 8. 2. «Enfant, belle fleur fraîche éclose». MS. ou Bar. | 1 — |
| 9. 3. Rêverie («Les jours s'enfuient»). MS. ou Bar. | 1 50 |
| 10. 4. La Femme du Soldat («J'ai aimé d'amour»). MS. | 1 — |
| 11. 5. Un Rêve. S. ou T. | 1 — |
| 12. 6. Prière («Seigneur mon Dieu!»). S. | 1 50 |
| 13. Op. 14 No. 1. «O viens à moi!» S. | 1 25 |
| 14. 2. L'îlot («Sur l'océan est un îlot»). S. ou T. | 1 — |
| 15. 3. L'amour ne m'a causé que peines. C. ou B. | 1 25 |
| 16. 4. «J'étais près d'elle». MS. ou Bar. | 1 25 |
| 17. 5. «O les nuits estivales». S. ou T. | 1 75 |
| 18. 6. «De tous tu es aimée». MS. ou Bar. | 1 25 |
| 19. 7. «Je mens, amie». S. ou T. | 1 25 |
| 20. 8. Ne me regrette pas. MS. ou Bar. | 1 50 |
| 21. 9. «Elle est le rayonnant soleil». MS. ou Bar. | 1 25 |
| 22. 10. «Dans mon cœur l'amour pénètre». C. ou B. | 1 25 |
| 23. 11. Parmi les champs couverts de neige (Les eaux du printemps). S. ou T. | 1 75 |
| 24. 12. «O viens! C. ou B. | 1 25 |
| 25. Op. 21 No. 1. Le Destin (sur la 5 ^{me} symph. de Beethoven). C. ou B. | 2 50 |
| 26. 2. Sur la tombe encor fraîche («Je reste seul») C. | 1 — |
| 27. 3. Crépuscule. S. ou T. | 1 — |
| 28. 4. Reponses. S. ou T. | 1 25 |
| 29. 5. Les Lilas. S. | 1 25 |
| 30. 6. Un Fragment d'Alfred de Musset. S. | 1 50 |
| 31. 7. «Tout est si beau!» S. | 1 — |
| 32. 8. Sur la mort d'un oiseau. MS. ou Bar. | 1 50 |
| 33. 9. Mélodie. S. ou T. | 2 — |
| 34. 10. Devant l'Image Sainte. MS. | 1 50 |
| 35. 11. «Ne suis guerrier ni magicien». S. | 1 25 |
| 36. 12. Oh, je souffre. S. | 1 50 |
| 37. Op. 26 No. 1. «Des Chants murmurent». MS. | 1 — |
| 38. 2. «Dieu m'a ravi mes biens». MS. | 1 — |
| 39. 3. «Un doux repos!» S. | 1 — |
| 40. 4. Deux Adieux. Dialogue. Bar. et S. | 2 — |
| 41. 5. «Ma bien aimée fuyons». T. | 1 25 |
| 42. 6. «Le Christ renaît». MS. ou Bar. | 1 25 |
| 43. 7. Aux Enfants. MS. | 1 50 |
| 44. 8. «De grâce épargne moi». T. | 1 50 |
| 45. 9. De nouveau je suis seul! T. | 1 50 |
| 46. 10. «Dans mon jardin je vois». S. | 1 — |
| 47. 11. La Fontaine. T. | 1 25 |
| 48. 12. «L'ombre est triste». T. | 1 25 |
| 49. 13. «Je la vis s'arrêter». Bar. ou MS. | 1 25 |
| 50. 14. L'Anneau. MS. | 2 — |
| 51. 15. «Tout passe». Bar. ou MS. | 1 — |
| 52. Op. 34 No. 1. La Muse. S. ou T. | 1 75 |
| 53. 2. «Chacun de nous cache». C. ou B. | 1 25 |
| 54. 3. La Tempête. T. ou S. | 2 — |
| 55. 4. «Une brise passe». T. ou S. | 1 50 |
| 56. 5. Arion. T. ou S. | 2 — |
| 57. 6. La Resurrection de Lazare («Seigneur, mon maître»). B. ou C. | 1 — |
| 58. 7. «Oh non, jamais!» MS. | 1 25 |
| 59. 8. Musique. MS. | 1 25 |
| 60. 9. «Tu l'a connu». Bar. ou MS. | 1 25 |
| 61. 10. «Ce jour d'extase». T. ou S. | 1 — |
| 62. 11. Le Redevancier. B. ou C. | 1 75 |
| 63. 12. «Bonheur suprême». T. ou S. | 1 75 |
| 64. 13. Dissonance. S. | 3 — |
| 65. 14. Vocalise. S. ou T. | 1 50 |

PROPERTY OF THE PUBLISHER — PROPRIÉTÉ DE L'ÉDITEUR

ALL RIGHTS RESERVED

A. GUTHEIL * MOSCOU

TOUS DROITS RESERVÉS

(S. et N. KOUSSEWITZKY)

BERLIN * BREITKOPF & HÄRTEL * LEIPZIG

COPYRIGHT FOR THE BRITISH EMPIRE: THE RUSSIAN MUSIC AGENCY, LONDON W. 1, 34 PERCY STREET

POUR LA FRANCE ET SES COLONIES: MUSIQUE RUSSE, PARIS, 3 RUE DE MOSCOU